

GEMEINDERATSSITZUNG DES GEMEINDERATES VOM 28. JUNI 2024

Anwesend: der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob und Déborah Storn.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: //

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit, der Gemeinderat

- **ernennt in geheimer Abstimmung (einstimmig)** Frau Christiane Bour-Heinesch aus Bous endgültig zur Gemeindeangestellten (Änderung des Statuts) im Gemeindesekretariat.
- bewilligt Frau Christine Greis einstimmig **den ehrenhaften Rücktritt** ihres Amtes als Redakteurin mit Wirkung zum 1. September 2024.

Öffentliche Sitzung:

Die von der Gemeindeeinnahmerin Pascale Dahm vorgelegte Aufstellung der **einziehenden Einnahmen** für das Haushaltsjahr 2023 wird vom Gemeinderat einstimmig verabschiedet:

- einziehender Betrag:
49.278,93.- €
- befreiter Betrag:
666,40.- €
- Gesamtbetrag:
49.945,33.- €

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schaffung **einer zusätzlichen Stelle** für einen Gemeindebeamten in der Karriere des Studienbeauftragten (100%), Laufbahn A, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für den Bedarf des technischen Dienstes.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 28 JUN 2024

Présents : le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob et Déborah Storn.

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : //

En séance à huis clos, le conseil communal

- **nomme définitivement par vote secret (à l'unanimité)** Mme Christiane Bour-Heinesch de Bous aux fonctions d'employée communale (changement du statut) au sein du secrétariat communal.
- accorde à l'unanimité à Mme Christine Greis **la démission honorable** de ses fonctions de rédacteur avec effet au 1er septembre 2024.

Séance publique :

L'état des **recettes à recouvrer** pour l'exercice 2023, présenté par le receveur communal Pascale Dahm, est voté à l'unanimité par le Conseil communal :

- montant à recouvrer : 49.278,93.- €
- montant des décharges : 666,40.- €
- total : 49.945,33.- €

Le Conseil communal décide à l'unanimité de créer **un poste supplémentaire** de fonctionnaire communal dans la carrière du chargé d'études (100%), catégorie de traitement A, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du service technique.

En vue de remplacer un rédacteur absent en raison d'un congé parental pour les besoins du secrétariat communal, le Conseil communal **fixe à l'unanimité des voix la rémunération** d'une salariée à tâche intellectuelle par analogie à la carrière B1 des fonctionnaires communaux en période de service provisoire.

Um einen Redakteur des Gemeindesekretariats zu ersetzen, der wegen einem Elternurlaub abwesend ist, ernennt der Gemeinderat **einstimmig die Vergütung** einer Arbeitnehmerin mit intellektueller Aufgabe analog zur Laufbahn B1 der Gemeindebeamten in der provisorischen Dienstzeit fest.

Auf Vorschlag des Schöffenrats und der Finanzkommission werden die **Subsidien an die lokalen Vereine 2024** einstimmig angenommen. Die Einzelheiten der Verteilung sind in dieser Ausgabe auf Seite 14 aufgeführt.

Die **provisorische Schulorganisation 2024/2025** für den Musikunterricht "Regional Museksschoul Syrdall" sowie die dazugehörige **Vereinbarung** werden mit allen Stimmen genehmigt.

Die **Schulorganisation**, der **Plan für die außerschulische Betreuung (PEP)** für das Schuljahr 2024/2025 der Grundschule sowie der **Schulentwicklungsplan (PDS) 2024-2027**, werden einstimmig angenommen.

Der **Schultransport**, der im Schuljahr 2024/2025 mit 8 Buslinien und 4 Pedibus-Linien funktionieren wird, wird von allen Ratsmitgliedern angenommen.

Der Gemeinderat stimmt mit 7 Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) gegen 6 Stimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) das **Lotissementprojekt** für verschiedene Grundstücke, im Ort genannt « An der Rëtsch » in Rameldange, im Hinblick auf die Schaffung von fünf separaten Parzellen, darunter ein Baugrundstück.

Der Gemeinderat stimmt mit 7 Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) gegen 6 Stimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) das **Lotissementprojekt** für ein Grundstück, im Ort genannt « rue Jacques Lamort » in Niederanven, im Hinblick auf die Schaffung von drei separaten Parzellen, darunter ein Baugrundstück.

Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins et de la Commission des finances, les **subsidies ordinaires pour les associations locales 2024** sont adoptés à l'unanimité. Les détails de la répartition sont indiqués dans cette édition à la page 14.

L'**organisation scolaire provisoire 2024/2025** de l'enseignement musical « Regional Museksschoul Syrdall » ainsi que la **convention** y relative sont approuvées avec toutes les voix.

L'**organisation scolaire**, le **plan d'encadrement périscolaire (PEP)** pour l'année scolaire 2024/2025 de l'école fondamentale et le **plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) 2024-2027**, sont approuvés à l'unanimité.

Le **transport scolaire** qui fonctionnera pour l'année scolaire 2024/2025 avec 8 lignes de service et 4 lignes de Pedibus, est approuvé par tous les conseillers.

Le Conseil communal approuve avec 7 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) contre 6 voix (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) le **projet de lotissement** pour divers terrains, sis à Rameldange, au lieu-dit « An der Rëtsch », en vue de la création de cinq parcelles distinctes, dont un terrain à construire.

Le Conseil communal approuve avec 7 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) et 6 abstentions (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) le **projet de lotissement** pour un terrain, sis à Niederanven, au lieu-dit « rue Jacques Lamort », en vue de la création de trois parcelles distinctes, dont un terrain à construire

Le Conseil communal approuve un **supplément** de 881.495,55.- € TTC du projet élaboré par le bureau d'architectes hsa heisbourg strotz architectes sàrl de Luxembourg quant à la construction d'un nouveau bâtiment pour les services de régie à Senningerberg et notamment la création d'espaces supplémentaires permettant de pouvoir accueillir les trois services de

Der Gemeinderat genehmigt **einen Zuschlag** von 881.495,55.- € inkl. MwSt. zum Projekt des Architektenbüros hsa heisbourg strotz architectes sàrl aus Luxemburg für den Bau eines neuen Gebäudes für die Regiedienste in Senningerberg und insbesondere die Schaffung zusätzlicher Räume, um die drei Regiedienste unterbringen zu können, dessen geschätzter Gesamtkostenvoranschlag sich auf 12.591.495,55 € inkl. Steuern und Honorare beläuft.

Mehrere **Vereinbarungen** werden einstimmig angenommen:

- Die Konvention zwischen dem Ministerium für Familie und Integration, dem **Sozialamt CENTREST** und den Bürgermeister- und Schöffenräte der Gemeinden Betzdorf, Junglinster und Niederanven, welche die Beziehungen zwischen den drei Parteien bezüglich der Organisation und der Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes CENTREST für das Jahr 2024 regelt.
- Die Konvention zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft **« Hoplr »** betreffend der Bereitstellung einer Plattform für Austausch und Nachbarschaftshilfe.
- Der Vertrag über die Bereitstellung von zwei « carsharing FLEX » Stationen der Gesellschaft **CFL Mobility s.a.** über die Bereitstellung von zwei Parkplätzen und zwei Fahrzeugen, die für jeden Kunden auf dem Gemeindegebiet zugänglich sind.
- Die Vereinbarung die sich auf die Modalitäten der Verpflichtungen, der Zusammenarbeit und der Finanzierung zwischen den Vertragsparteien, **der Kindertagesstätte und der Maison Relais** für Kinder « Am Sand » in Oberanven, der Gemeinde und dem Ministerium für Erziehung, Kinder und

régie et dont le devis estimatif total s'élève à 12.591.495,55.- € toutes taxes et honoraires compris.

Plusieurs **conventions** sont approuvées à l'unanimité :

- La convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, **l'office social du CENTREST** et les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Betzdorf, Junglinster et Niederanven, réglant les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'office social du CENTREST pour l'année 2024.
- La convention entre la commune et la société **« Hoplr »** concernant la mise à disposition d'une plateforme d'échange et d'entraide entre voisins.
- Le contrat de mise à disposition de deux stations « carsharing FLEX » avec la société **CFL Mobility s.a.** concernant la mise à disposition de deux emplacements de stationnement et de deux véhicules, accessibles à tout client sur le territoire communal.
- La convention tripartite 2024, ayant trait aux modalités d'engagement, de coopération et de financement entre les parties contractantes **de la Crèche et de la Maison Relais** pour enfants « Am Sand » à Oberanven, entre la commune et le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire « Arcus asbl ».
- La convention de collaboration avec l'a.s.b.l **Syrdall Heem**, le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil et les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Niederanven, Sandweiler, Dalheim, Contern, Schuttrange, Weiler-la-Tour, Bous-Waldbredimus, Betzdorf et Lenningen.
- La convention de collaboration entre la commune et l'a.s.b.l **« VALORLUX »**, concernant les systèmes de collecte sélectifs d'emballages (gestion centralisée, soutien financier) et pour la prise en charge des coûts de collecte, de nettoyage, de transport et du

Jugend sowie der Verwaltungsorganisation „Arcus asbl“ bezieht.

- Die Vereinbarung über die Zusammenarbeit mit der a.s.b.l. **Syrdall Heem**, dem Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme sowie der Bürgermeister- und Schöffenräte der Gemeinden Niederanven, Sandweiler, Dalheim, Contern, Schuttrange, Weiler-la-Tour, Bous-Waldbredimus, Betzdorf und Lenningen.
- Die Vereinbarung über die Zusammenarbeit mit der a.s.b.l. « **VALORLUX** », über das System zur getrennten Sammlung von Verpackungen (zentrale Verwaltung, finanzielle Unterstützung) und für die Übernahme der Kosten der Sammlung, der Reinigung, den Transport und der Verarbeitung verschiedener Kunststoffprodukte.

Zwei **Verkehrsregelungen**, erlassen durch den Schöffenrat für die Dauer der Baustellen

- in Senningerberg in der rue de Senningen, betreffend Bauarbeiten für eine Enteisungsleitung, dies bis zum 12. Juli 2024 und
- in Senningerberg in der rue de Grünwald, über das Anlegen von Gräben bis zum 5. Juli 2024

werden einstimmig bestätigt.

Ein **Kaufvorvertrag** zwischen der Gemeinde und der Aktiengesellschaft **BGL BNP Paribas** über den Erwerb eines Geschäftslokals in Niederanven durch die Gemeinde für einen Betrag von 1.010.000.-€ wird einstimmig angenommen. Der Erwerb erfolgt zu einem öffentlichen Zweck, nämlich zur Wiederbelebung des Geschäftsbereichs im Zentrum von Niederanven, während gleichzeitig kurzfristig ein solidarisches Projekt entwickelt wird, indem ein Second-Hand-Laden angeboten wird, um die Kreislaufwirtschaft zu fördern.

traitement de certains produits en plastique.

Deux **règlements d'urgence de circulation**, édictés par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée du chantier

- au Senningerberg dans la rue de Senningen, concernant des travaux de construction de conduite de dégivrage, ceci jusqu'au 12 juillet 2024 et
- au Senningerberg dans la rue du Gruenewald, concernant des travaux de confection de fouilles de tranchées, ceci jusqu'au 5 juillet 2024

sont confirmés à l'unanimité.

Un **compromis de vente** entre la commune et la société anonyme **BGL BNP Paribas**, concernant l'acquisition par la commune d'un local commercial sis à Niederanven pour un montant de 1.010.000.-€ est approuvé à l'unanimité. L'acquisition se fait dans un but d'utilité publique, à savoir de revitaliser la zone commerciale au centre de Niederanven tout en développant à court terme un projet solidaire en offrant une boutique de seconde main afin de promouvoir l'économie circulaire.

Un recours définitif à une partie de l'avoir du fonds de la réserve budgétaire de l'ordre de 2.000.000.-€ est approuvé à l'unanimité.

Le Conseil communal approuve avec toutes les voix **divers titres de recettes** de l'exercice 2023.

La motion présentée par les partis politiques « LSAP » et « DP » concernant l'invitation au collège échevinal à lancer un **concours d'urbanisme international** pour étudier le développement futur du site « Am Sand » avant de lancer toute construction nouvelle ou rénovation d'envergure sur le site « Am Sand », à l'exception de la rénovation et extension des infrastructures scolaires, est refusée avec 7 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) contre 6 voix (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande).

Ein endgültiger Appell auf einen Teil des Restbetrags des Haushaltsreservefonds in Höhe von 2.000.000.-€ wurde einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig verschiedene Einnahmeerklärungen für das Haushaltsjahr 2023.

Der von den politischen Parteien «LSAP» und «DP» eingebrachte Antrag betreffend der Aufforderung an den Schöffenrat, einen internationalen Städtebauwettbewerb auszuschreiben, um die zukünftige Entwicklung des Standortes « Am Sand » zu untersuchen, bevor jeglicher Neubau oder jegliche Renovierung auf dem Standort « Am Sand » in Angriff genommen wird, mit Ausnahmen von Renovierungen und Erweiterungen der Schulinfrastruktur, wird mit 7 Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) gegen 6 Stimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) abgelehnt.

Der von den politischen Parteien «LSAP» und «DP» eingebrachte Antrag zum Projekt « Tiny house » wird mit 7 Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) gegen 6 Stimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande) abgelehnt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den Fragen der Ratsmitglieder und Bürger, wobei folgende Themen angesprochen wurden:

- Geschenkgutscheine, die vom Schöffenrat zu verschiedenen Anlässen ausgestellt wurden;
- Projekt zur Umgestaltung des alten Wasserturms in Senningerberg;
- Zählung der Fahrgäste der Linie 850;
- Mauer in der «rue Andethana» in Oberanven;
- Einrichtung von Paddle-Tennisplätzen;
- Baustelle auf der Brücke in Munsbach
- Tragen eines Fahrradhelms;
- Einbrüche in der Gemeinde;
- Markierung des Radweges in der «rue du Coin»;
- Vereinbarungen « Hoplr » und « Baby Plus »;

La motion présentée par les partis politiques « LSAP » et « DP » concernant le projet « Tiny house » est également refusée avec 7 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) contre 6 voix (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande).

La réunion publique se termine par les questions des conseillers et des citoyens, où les sujets suivants sont abordés :

- chèques-cadeaux émis par le collège échevinal pour diverses occasions ;
- projet concernant le réaménagement de l'ancien château d'eau au Senningerberg ;
- comptage des passagers de la ligne 850 ;
- mur se situant dans la rue Andethana à Oberanven ;
- installation de terrains de padel ;
- chantier sur le pont à Munsbach ;
- port du casque de vélo ;
- cambriolages dans la commune ;
- marquage de la piste cyclable dans la rue du Coin ;
- conventions « Hoplr » et « Baby Plus » ;
- vidange des poubelles à Ernster ;
- installation d'un émetteur d'ondes électromagnétiques dans les environs de l'Aarnesch.

- Entleerung der Mülltonnen in Ernste;
 - Einrichtung eines Senders für elektromagnetische Wellen in der Umgebung der Aarnescht.
-